

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2008

Utgiven i Helsingfors den 23 april 2008

Nr 222—230

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
222	Lag om det nationella genomförandet av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rambeslutet om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på beslut om förverkande och om tillämpning av rambeslutet .....	541
223	Lag om ändring av 2 § i lagen om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder .....	545
224	Lag om ändring av 1 § i lagen om verkställighet av böter .....	546
225	Lag om ändring av lagen om tryggande av försörjningsberedskapen .....	548
226	Lag om upphävande av lagen om den försvarsekonomiska planeringskommissionen .....	551
227	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av ändringar i bilagan VI till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i konventionen .....	552
228	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av överenskommelsen med Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen .	553
229	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för beräkning av pensionsansvaret i fråga om pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare .....	554
230	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för beräkning av fördelningen av kostnader som skall bekostas gemensamt i fråga om pensionskassor som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare .....	563

## Nr 222

### Lag

om det nationella genomförandet av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rambeslutet om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på beslut om förverkande och om tillämpning av rambeslutet

Given i Helsingfors den 11 april 2008

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 kap.

#### Allmänna bestämmelser

1 §

*Genomförande av rambeslutet*

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Bryssel den 6 oktober 2006 av rådet antagna rambeslutet

2006/783/RIF om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på beslut om förverkande, nedan *rambeslutet*, ska iakttas som lag, om ingenting annat följer av denna lag.

2 §

*Tillämpningsområde*

I enlighet med denna lag och rambeslutet

RP 47/2007  
LaUB 3/2008  
RSv 7/2008

Rådets rambeslut 2006/783/RIF; EUT nr L 328, 24.11.2006 s. 59

1) verkställs i Finland sådana beslut av en domstol i en annan medlemsstat i Europeiska unionen som avses i rambeslutet och som översänts i enlighet med rambeslutet, samt

2) översänds en finsk domstols beslut till en annan medlemsstat i Europeiska unionen för verkställighet.

Lagen om samarbete mellan Finland och de övriga nordiska länderna vid verkställighet av domar i brottmål (326/1963) kan tillämpas utan hinder av denna lag.

### 3 §

#### *Behörig myndighet*

I Finland är Rättsregistercentralen den behöriga myndighet som avses i rambeslutet.

### 2 kap.

#### **Verkställighet i Finland av beslut som fattats av en domstol i en annan medlemsstat**

### 4 §

#### *Verkställighet av ett beslut som fattats av en domstol i en annan medlemsstat*

Ett i 2 § avsett beslut som fattats av en domstol i en annan medlemsstat verkställs i enlighet med finsk lag och i den ordning som föreskrivs i lagen om verkställighet av böter (672/2002). De alternativa åtgärder som avses i artikel 12.4 i rambeslutet kan inte förordnas i stället för ett beslut om förverkande.

I artikel 7.2 i rambeslutet avsedd verkställighet som i stället för förverkande av en viss specifik egendom avser ett penningbelopp som motsvarar värdet av denna egendom kan ske endast, om den utfärdande staten uppger vilket penningbelopp som enligt domstolen motsvarar egendomens värde. Verkställigheten i fråga om ett föremål upphör då i Finland.

### 5 §

#### *Ovillkorlig grund för förvägrande*

Verkställighet av ett beslut som avses i 2 § av en domstol i en annan medlemsstat ska förvägras, om det finns grundad anledning att

misstänka att garantierna för en rättvis rättegång har kränkts i beslutsförfarandet och verkställigheten bedömd som en helhet skulle vara oskälig.

### 6 §

#### *Hörande i ärende om beslut om erkännande och verkställighet*

Rättsregistercentralen kan besluta att erkänna och verkställa ett i 2 § avsett beslut av en domstol i en annan medlemsstat utan att ge den som beslutet gäller tillfälle att bli hörd, om det inte är sannolikt att någon av grunderna för förvägrande kommer att tillämpas på ärendet. Personen behöver inte ges tillfälle att bli hörd, om det är uppenbart onödigt eller om det finns anledning att anta att det kan äventyra verkställigheten av beslutet.

### 7 §

#### *Språk*

Ett i artikel 4 i rambeslutet avsett intyg som gäller ett beslut av en domstol i en annan medlemsstat ska vara skrivet på finska, svenska eller engelska eller åtföljas av en översättning till något av dessa språk. Rättsregistercentralen kan också godta intyg på något annat språk än finska, svenska eller engelska, om det inte finns något annat hinder för godtagandet.

Rättsregistercentralen ska se till att intyget och i förekommande fall också beslutet översätts till finska eller svenska.

### 3 kap.

#### **Ändringssökande**

### 8 §

#### *Behörig tingsrätt*

Ett beslut som Rättsregistercentralen har fattat i enlighet med denna lag och rambeslutet och som gäller erkännande och verkställighet av ett beslut som avses i 2 § av en domstol i en annan medlemsstat får överklagas hos Tammerfors tingsrätt.

Tingsrätten är domför med ordföranden ensam.

### 9 §

#### *Anförande av besvär*

Besvär ska anföras skriftligen inom 30 dagar efter det att den som beslutet gäller vid utmätning som skett i dennes närvaro eller på något annat sätt bevisligen har fått del av Rättsregistercentralens beslut. Delfäendet av ett beslut om en förverkandepåföljd som avser ett penningbelopp anses ha skett när betalningen av påföljden frivilligt har inletts med anledning av Rättsregistercentralens betalningsuppsmaning.

I besvären ska den som söker ändring uppge sina yrkanden och grunderna för dem samt om ändringssökanden yrkar på muntlig behandling av ärendet. I besvären ska även lämnas de uppgifter som avses i 5 kap. 2 § 2 mom. i rättegångsbalken. Besvärsskriften ska tillställas Rättsregistercentralen.

Rättsregistercentralen ska utan dröjsmål sända besvärsskriften till tingsrättens kansli och bifoga kopior av handlingarna i ärendet och sitt eget utlåtande. När handlingarna sänds till tingsrätten ska det uppges när besvärsskriften har anlänt.

Besvären blir anhängiga vid tingsrätten när de handlingar som avses i 3 mom. anländer till dess kansli. Tingsrätten ska utan dröjsmål informera ändringssökanden och Rättsregistercentralen om tid och plats för ett eventuellt sammanträde samt om följderna av ändringssökandens utevaro.

En ändringssökande som inom föreskriven tid har gett in besvärsskriften direkt till den behöriga tingsrätten förlorar inte sin talan.

### 10 §

#### *Behandlingen av ett ärende i domstol*

I fråga om behandlingen av ett ärende gäller i tillämpliga delar vad som föreskrivs om rättegång i brottmål.

Vid behandlingen av besvären får domstolen inte pröva om det har funnits förutsättningar för att döma ut förverkandepåföljden i den andra medlemsstaten.

Ett ärende ska behandlas vid sammanträde, om tingsrätten anser att utredningen av ärendet eller en del av det kräver det eller om ändringssökanden yrkar på behandling vid sammanträde och tingsrätten inte anser det vara uppenbart onödigt.

Tingsrätten ska se till att ärendet blir grundligt behandlat.

En tjänsteman som företräder Rättsregistercentralen ska närvara vid tingsrättens sammanträde när besvären behandlas. Den som söker ändring har rätt att närvara vid sammanträdet. Ärendet kan prövas och avgöras trots ändringssökandens utevaro, om inte tingsrätten anser det nödvändigt att höra ändringssökanden personligen och om denne har kallats till domstolen vid äventyr av sådan påföljd.

### 11 §

#### *Sökande av ändring i tingsrättens beslut*

Tingsrättens avgörande får överklagas hos hovrätten i enlighet med vad som föreskrivs i rättegångsbalken.

I fråga om behandlingen av besvär ärendet i hovrätten och sökande av ändring hos högsta domstolen gäller i tillämpliga delar 26 och 30 kap. i rättegångsbalken. När hovrätten behandlar ett besvär ärende ska Rättsregistercentralen ges tillfälle att bli hörd med anledning av besvären och vid behov lägga fram utredning.

### 12 §

#### *Hur besvär inverkar på verkställigheten*

Besvär utgör inget hinder för verkställighet, om inte domstolen bestämmer annorlunda. Egendom får dock inte säljas eller medlen redovisas förrän beslutet om att erkänna och verkställa ett beslut som fattats av en domstol i en annan medlemsstat har vunnit laga kraft.

### 13 §

#### *Anmälningsskyldighet*

Domstolen ska underrätta Rättsregistercentralen om sitt beslut.

## 4 kap.

**Särskilda bestämmelser**

## 14 §

*Ersättningar och kostnader*

Justitieministeriet beslutar om ersättning ska krävas av en annan medlemsstat eller betalas till en annan medlemsstat enligt artikel 18 i rambeslutet.

Justitieministeriet beslutar också om kostnader ska delas med en annan medlemsstat eller om ett förslag om delning av kostnader ska läggas fram hos en annan medlemsstat enligt artikel 20.2 i rambeslutet.

## 15 §

*Alternativa påföljder och beslutsfattandet i vissa fall*

En förverkandepåföljd som har dömts ut i Finland får inte förvandlas till en alternativ påföljd i en annan medlemsstat.

Utsökningsmyndigheten beslutar om vilken egendom ett beslut ska verkställas på i en situation som avses i artikel 7.3 i rambeslutet.

Helsingfors den 11 april 2008

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

## 16 §

*Förhållande till andra lagar och internationella förpliktelser*

I fråga om samarbete som avses i denna lag gäller dessutom vad som särskilt avtalas eller föreskrivs.

## 17 §

*Bemyndigande att utfärda förordning*

Genom förordning av statsrådet föreskrivs om de bestämmelser i rambeslutet vilka inte hör till området för lagstiftningen men ska iakttas som förordning och utfärdas vid behov närmare bestämmelser om verkställigheten av rambeslutet och lagen.

## 18 §

*Ikraftträdande och övergångsbestämmelse*

Denna lag träder i kraft den 24 november 2008.

På ett beslut som har översänts för verkställighet innan denna lag har trätt i kraft tillämpas de bestämmelser som gällde vid ikraftträdandet.

Justitieminister *Tuija Brax*

Nr 223

**L a g**

**om ändring av 2 § i lagen om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder**

Given i Helsingfors den 11 april 2008

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 16 januari 1987 om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder (21/1987) 2 § som följer:

2 §

Lagen om samarbete mellan Finland och de övriga nordiska länderna vid verkställighet av domar i brottmål (326/1963) och lagen om det nationella genomförandet av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rambeslutet om tillämpning av prin-

cipen om ömsesidigt erkännande på beslut om förverkande och om tillämpning av rambeslutet (222/2008) kan tillämpas utan hinder av denna lag.

Denna lag träder i kraft den 24 november 2008.

Helsingfors den 11 april 2008

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Justitieminister *Tuija Brax*

RP 47/2007  
LaUB 3/2008  
RSv 7/2008

Rådets rambeslut 2006/783/RIF; EUT nr L 328, 24.11.2006 s. 59

## Nr 224

## L a g

## om ändring av 1 § i lagen om verkställighet av böter

Given i Helsingfors den 11 april 2008

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen av den 9 augusti 2002 om verkställighet av böter (672/2002) 1 § 1 mom.,  
sådant det lyder i lag 232/2007, som följer:

## 1 §

*Lagens tillämpningsområde*

I den ordning som föreskrivs i denna lag verkställs följande påföljder:

1) böter som bestämts som dagsböter enligt 2 a kap. 3 § 1 mom. i strafflagen (39/1889) samt vite, samfundsbot, ordningsbot och disciplinbot (*böter*),

2) avgift som avses i 44 § 2 mom. och 45 b § i militära disciplinlagen (331/1983),

3) förverkandepåföljd som avser egendom eller ett penningbelopp,

4) staten tilldömd ersättning som grundar sig på ett brott,

5) staten tilldömd ersättning i andra ärenden och mål än brottmål, om allmänna åklagaren uppträtt i dem på tjänstens vägnar,

6) staten tilldömd ersättning som grundar sig på en sådan ersättning för kostnader i

samband med en rättegång som betalats av statens medel,

7) en på statens regressrätt enligt 31 § i brottsskadelagen (1204/2005) grundad fordran på den som ansvarar för en skada och en fordran som staten har på ersättningstagaren enligt beslut om återkrav som avses i 42 § 2 mom. i nämnda lag,

8) rättegångsbot som avses i 14 kap. 7 § i rättegångsbalken,

9) bötesstraff som avses i lagen om det nationella genomförandet av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rambeslutet om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff och om tillämpning av rambeslutet (231/2007) samt beslut om förverkande som avses i lagen om det nationella genomförandet av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rambeslutet om tillämpning av principen

RP 47/2007  
LaUB 3/2008  
RSv 7/2008

Rådets rambeslut 2006/783/RIF; EUT nr L 328, 24.11.2006 s. 59



## Nr 225

## Lag

## om ändring av lagen om tryggande av försörjningsberedskapen

Given i Helsingfors den 11 april 2008

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen av den 18 december 1992 om tryggande av försörjningsberedskapen (1390/1992) 4—8 §, 9 § 1 mom., 12 a §, 14 § 3 mom. och 15 §, av dem 6 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 688/2005 och 9 § 1 mom. samt 12 a och 15 § sådana de lyder i sistnämnda lag, samt

fogas till lagen nya 8 a—8 e och en ny 17 a § som följer:

## 4 §

Utvecklandet av försörjningsberedskapen och samordningen av beredskapsförberedelserna ankommer på arbets- och näringsministeriet. Varje ministerium ska utveckla försörjningsberedskapen inom sitt eget ansvarsområde.

## 5 §

För utvecklandet och upprätthållandet av försörjningsberedskapen finns Försörjningsberedskapscentralen. Försörjningsberedskapscentralen har en styrelse och en verkställande direktör. I anslutning till centralen finns Försörjningsberedskapsrådet samt som permanenta samarbetsorgan sektorer och pooler som fungerar på samma sätt som kommittéer.

Ledningen av och tillsynen över centralen ankommer på arbets- och näringsministeriet.

## 6 §

Försörjningsberedskapscentralen har till uppgift att

1) utveckla samarbetet mellan den offentliga förvaltningen och näringslivet i frågor som gäller försörjningsberedskapen,

2) säkerställa funktionen hos sådana tekniska system som är livsviktiga med tanke på försörjningsberedskapen,

3) trygga kritisk varu- och tjänsteproduktion samt sådan produktion som stöder det militära försvaret,

4) sköta den obligatoriska upplagringen och skyddsupplagringen,

5) i statens säkerhetsupplag hålla sådana material som är nödvändiga för uppnåendet av målen enligt 1 § och fullgörandet av de internationella avtalsförpliktelser som är bindande för Finland.

Bestämmelser om Försörjningsberedskapscentralens andra uppgifter som är nödvändiga för tryggande av försörjningsberedskapen kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

## 7 §

Verksamheten vid Försörjningsberedskapscentralen leds av en styrelse som inklusive ordföranden och vice ordföranden består av minst 9 och högst 11 medlemmar, varav minst 4 representerar näringslivet. Styrelsens mandatperiod är två år.

Arbets- och näringsministeriet utser ordföranden, vice ordföranden och de övriga med-



lemmarna efter att ha hört Försörjningsberedskapsrådet. På ordförandens, vice ordförandens och de övriga styrelsemedlemmarnas ansvar tillämpas vad som i lagen om statliga affärsverk (1185/2002) bestäms om styrelsens ansvar.

Arbets- och näringsministeriet fastställer styrelsens arvoden.

#### 8 §

Styrelsen har till uppgift att

- 1) leda Försörjningsberedskapscentralens verksamhet,
- 2) styra sektorernas och poolernas verksamhet,
- 3) utse medlemmarna i sektorerna och godkänna de poolavtal som ingås med samarbetsparterna,
- 4) ha hand om försörjningsberedskapsfondens förvaltning samt se till att ekonomin och verksamheten ordnas på behörigt sätt,
- 5) besluta om Försörjningsberedskapscentralens budget och verksamhetsplan,
- 6) upprätta bokslut och verksamhetsberättelse,
- 7) ansvara för att Försörjningsberedskapscentralens bokföring och interna revision ordnas på behörigt sätt.

#### 8 a §

Försörjningsberedskapscentralens verkställande direktör utnämns av arbets- och näringsministeriet.

#### 8 b §

Verkställande direktören har till uppgift att

- 1) leda Försörjningsberedskapscentralens verksamhet och förvaltning enligt de anvisningar som styrelsen har meddelat,
- 2) lämna styrelsen och dess medlemmar sådana uppgifter som behövs för att styrelsen ska kunna sköta sina uppgifter,
- 3) anställa Försörjningsberedskapscentralens personal,
- 4) bereda ärenden som tas upp för beslut i styrelsen eller Försörjningsberedskapsrådet med undantag av utnämningen av verkställande direktör samt verkställa besluten,
- 5) vara generalsekreterare för Försörjningsberedskapsrådet.

#### 8 c §

Försörjningsberedskapsrådet har till uppgift att upprätthålla och utveckla kontakterna med de viktigaste samarbetsparterna, följa försörjningsberedskapens tillstånd och utveckling samt lägga fram åtgärdsförslag.

Statsrådet utnämner minst 22 och högst 26 personer till medlemmar i Försörjningsberedskapsrådet för en mandatperiod på högst fyra år. Ordföranden och minst hälften av de övriga medlemmarna ska representera näringslivet. Försörjningsberedskapsrådet lägger för arbets- och näringsministeriet fram förslag till medlemmar i styrelsen.

#### 8 d §

Försörjningsberedskapscentralens styrelse utser sakkunniga som företräder olika områden av försörjningsberedskap till medlemmar i sektorerna, vars uppgift är att bedöma försörjningsberedskapens tillstånd och främja samarbetet mellan myndigheterna och näringslivet i försörjningsberedskapsfrågor.

Pooler inrättas genom avtal mellan centralen och privata aktörer för att sörja för bransch- och företagsspecifika beredskapsförberedelser.

#### 8 e §

Försörjningsberedskapscentralen, sektorerna och poolerna har rätt att av näringsidkare och näringslivets organisationer få uppgifter om produktionskapacitet, lokaler, personalresurser och andra omständigheter som är nödvändiga för att åligganden enligt denna lag ska kunna skötas. I fråga om de uppgifter som fås med stöd av denna lag iakttas vad som i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) föreskrivs om handlingssekretess samt tystnadsplikt och förbud mot utnyttjande.

#### 9 §

På Försörjningsberedskapscentralens bokföring tillämpas bokföringslagen (1336/1997) och på revisionen revisionslagen (459/2007).

#### 12 a §

Statsrådet fastställer Försörjningsberedskapscentralens bokslut, som består av resultaträkning, balansräkning och verksamhets-

berättelse. Vid fastställandet av bokslutet kan statsrådet på framställning av centralens styrelse besluta om överföring till statsbudgeten av sådana medel som inluttit till försörjningsberedskapsfonden, om de inte är nödvändiga för förverkligandet av de mål för försörjningsberedskapen som uppställts av statsrådet med stöd av 2 § 2 mom. eller för täckande av utgifter enligt 15 §.

14 §

— — — — —  
Beträffande aktier som ägs av Försörjningsberedskapscentralen och centralens övriga investeringar tillämpas 3 § 2 mom. i lagen om statliga affärsverk.

15 §

Med medel ur försörjningsberedskapsfon-

Helsingfors den 11 april 2008

den täcks de utgifter som föranleds av Försörjningsberedskapscentralens och Försörjningsberedskapsrådets verksamhet samt de utgifter som i andra lagar har bestämts att ska täckas med medel ur försörjningsberedskapsfonden.

17 a §

Den som uppsåtligen eller av oaktsamhet underlåter att inom utsatt tid lämna en uppgift som har begärts med stöd av 8 e § eller ger en felaktig uppgift, ska för *försörjningsberedskapsförseelse* dömas till böter.

—————  
Denna lag träder i kraft den 1 juli 2008.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Tarja Cronberg*

**Nr 226**

**L a g**

**om upphävande av lagen om den försvarsekonomiska planeringskommissionen**

Given i Helsingfors den 11 april 2008

---

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §	2 §
Genom denna lag upphävs lagen av den 20 maj 1960 om den försvarsekonomiska planeringskommissionen (238/1960).	Denna lag träder i kraft den 1 juli 2008.

Helsingfors den 11 april 2008

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Tarja Cronberg*

Nr 227

**Republikens presidents förordning**

**om sättande i kraft av ändringar i bilagan VI till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i konventionen**

Given i Helsingfors den 4 april 2008

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av trafikministern, föreskrivs:

## 1 §

De i London den 22 juli 2006 genom Internationella sjöfartsorganisationens havsmiljö skyddskommittés beslut MEPC.132(53) gjorda ändringarna i bilagan VI till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg (FördrS 51/1983), vilka riksdagen godkänt den 27 november 2007 och vilka republikens president godkänt den 1 februari 2008, träder i kraft den 30 april 2008.

i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna i bilaga VI till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg (73/2008) träder i kraft den 30 april 2008.

## 3 §

De bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

## 2 §

Lagen av den 1 februari 2008 om sättande

## 4 §

Denna förordning träder i kraft den 30 april 2008.

Helsingfors den 4 april 2008

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Trafikminister *Anu Vehviläinen*

Nr 228

**Republikens presidents förordning****om sättande i kraft av överenskommelsen med Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen**

Given i Helsingfors den 11 april 2008

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

## 1 §

Den i Warszawa den 25 maj 2007 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finland och Republiken Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information, som godkänts av riksdagen den 20 november 2007 och som godkänts av republikens president den 7 december 2007 samt beträffande vilken noterna om dess godkännande utväxlats den 10 mars 2008, träder i kraft den 1 maj 2008 så som därom har överenskommit.

## 2 §

Lagen av den 7 december 2007 om sät-

Helsingfors den 11 april 2008

tande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information (1199/2007) träder i kraft den 1 maj 2008.

## 3 §

De bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

## 4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2008.

**Republikens President****TARJA HALONEN**Utrikesminister *Alexander Stubb*

Nr 229

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning**

**om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för beräkning av pensionsansvaret i fråga om pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare**

Given i Helsingfors den 11 april 2008

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut *ändras* i social- och hälsovårdsministeriets förordning av den 9 maj 2007 om grunderna för beräkning av pensionsansvaret i fråga om pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare (567/2007) punkterna 1, 4.2.3 och 5.1 i bilaga 1 och bilaga 2, av dessa 1 punkten i bilaga 1 och 5 punkten i bilaga 2 sådana de lyder i förordning 1248/2007, som följer:

Denna förordning träder i kraft den 25 april 2008 och den tillämpas första gången på pensionsstiftelsernas försäkringstekniska beräkningar för år 2008.

Helsingfors den 11 april 2008

Social- och hälsovårdsminister *Liisa Hyssälä*

Matematiker Pirjo Moilanen

**ÄNDRING AV BERÄKNINGSGRUNDERNA FÖR PENSIONSSTIFTELSE SOM  
BEDRIVER VERKSAMHET ENLIGT LAGEN OM PENSION FÖR  
ARBETSTAGARE**

Anteckningarna för speciella konstanter ( $bn$ ) i grunderna avser anteckningarna  $b_n$  i de allmänna beräkningsgrunderna enligt ArPL.

## 1 FÖRSÄKRINGSTEKNISKA STORHETER

De försäkringstekniska storheterna i dessa beräkningsgrunder beräknas enligt de allmänna beräkningsgrunderna för försäkring enligt ArPL. Härvid används följande värden på speciella konstanter:

Beräkningsränta 1.1.2008 –  $b_1 = 0,0625$

Dödlighetsintensitet

- ålderspension, invalidpension som beviljats som individuell förtidspension och arbetslöshetspension, män

$$b_2 = \begin{cases} 0, & \text{när } v - x < 1940 \\ -1, & \text{när } 1940 \leq v - x < 1950 \\ -2, & \text{när } 1950 \leq v - x < 1960 \\ -3, & \text{när } 1960 \leq v - x < 1970 \\ -4, & \text{när } 1970 \leq v - x < 1980 \\ -5, & \text{när } 1980 \leq v - x < 1990 \\ -6, & \text{när } v - x \geq 1990, \end{cases}$$

- ålderspension, invalidpension som beviljats som individuell förtidspension och arbetslöshetspension, kvinnor

$$b_2 = \begin{cases} -7, & \text{när } v - x < 1940 \\ -8, & \text{när } 1940 \leq v - x < 1950 \\ -9, & \text{när } 1950 \leq v - x < 1960 \\ -10, & \text{när } 1960 \leq v - x < 1970 \\ -11, & \text{när } 1970 \leq v - x < 1980 \\ -12, & \text{när } 1980 \leq v - x < 1990 \\ -13, & \text{när } v - x \geq 1990, \end{cases}$$

där  $v - x$  är arbetstagarens födelseår.



## Arbetsförmåga

$$b_3 = 1$$

$$b_4 = 1$$

$$b_5 = 1$$

$$b_6 = 1$$

$$b_7 = 1$$

$$b_8 = 1$$

## Förskjutningar i penningvärdet

$$1.1.2008 - \quad b_{15} = 0,0325$$

## Fondränta som används vid beräkning av försäkringstekniska ansvar

$$i_0 = b_1 - b_{15}$$

## Avsättningskoefficient för pensionsansvar

$$1.1.2008- \quad b_{16} = 0,0303$$

### 4.2.3 PENSIONSANSVAR FÖR LÖPANDE ARBETSLÖSHETSPENSIONER

Pensionsansvaret för löpande arbetslöshetspensioner per 31.12.v beräknas enligt formeln

$$(15) \quad \bar{V}_v^{UA} = {}^1\bar{V}_v^U + {}^2\bar{V}_v^U.$$

Pensionsansvaren  ${}^1\bar{V}_v^U$  och  ${}^2\bar{V}_v^U$  beräknas enligt formlerna (16) och (17).

Pensionsansvaret  ${}^1\bar{V}_v^U$  beräknas för alla arbetslöshetspensioner som beviljats före 1.1.v+1 och som skall betalas 1.1.v+1 eller senare.

$$(16) \quad {}^1\bar{V}_v^U = \sum E_v^{UR} \frac{\bar{N}_{x+1/2} - \bar{N}_w}{D_{x+1/2}},$$

där  $E_v^{UR}$  är arbetslöshetspensionens årliga belopp utan utjämningsdel och  $w$  är 63 år, i fråga om pensionsfall som inträffat före 1.1.2006 dock 65 år eller pensionsåldern i det anställningsförhållande till vilket den återstående tiden har anslutits.

I bokslutet 31.12.v kan de pensioner som beviljats under slutet av året uppskattas.

Pensionsansvaret  ${}^2\bar{V}_v^U$  beräknas för andra arbetslöshetspensioner enligt formeln

$$(17) \quad {}^2\bar{V}_v^U = \sum u_x S_v + k_1^U \sum u_x S_{v-1} + k_2^U \sum u_x S_{v-2} + k_3^U \sum u_x S_{v-3} + k_4^U \sum u_x k_{uw} S_{v-4},$$

där värdet på koefficienterna  $k_1^U, k_2^U, k_3^U, k_4^U$ , och  $u_x$  ges i bilaga 2.

I det andra summuttrycket används för koefficienten  $u_x$  det värde som getts för år  $v-1$ , i det tredje värdet för år  $v-2$  och i det fjärde summuttrycket värdet för år  $v-3$ . I det femte summuttrycket används för koefficienterna  $u_x$  och  $k_{uw}$  de värden som getts för år  $v-4$ .

I bokslutet 31.12.v kan som beloppet  ${}^2\bar{V}_v^U$  användas ett approximativt värde enligt den princip som uttrycks genom följande formel

$$(18) \quad {}^2V_v^U = \Delta u_x \frac{\sum S_v}{\sum S_{v-1}} \sum u_x S_{v-1} + k_1^U \sum u_x S_{v-1} + k_2^U \sum u_x S_{v-2} \\ + k_3^U \sum u_x S_{v-3} + k_4^U \sum u_x k_{uw} S_{v-4},$$

där värdet på koefficienten  $\Delta u_x$  ges i bilaga 2.

## 5.1 ÅRSavgIFTENS UTJÄMNINGSDEL

Årsavgiftens utjämningsdel  $\bar{P}_v^T$  för år v beräknas för varje arbetsgivares del enligt formeln

$$(32) \quad \bar{P}_v^T = y_v^p \sum S_v - \sum \left( \frac{\bar{N}_{65}}{D_x} \Delta E_v^R \right) - \sum (i_x + u_x + p_v^M + l_v) S_v, \\ - \min \left\{ \max \left\{ p_v^H \sum S_v; p_v^n \cdot 697 \right\}; y_v^p \sum S_v \right\}$$

där värdena på koefficienterna  $y_v^p, i_x, u_x, p_v^M, l_v, p_v^H$  och  $p_v^n$  har getts i bilaga 2.

## KOEFFICIENTER I ANSLUTNING TILL DE FÖRSÄKRINGSTEKNISKA GRUNDERNA

### 1. Uppskattning av den pensionsgrundande lönen

$$S^M = 2860 \text{ €} \quad (\text{formel (2)})$$

$$S^N = 1980 \text{ €} \quad (\text{formel (2)})$$

### 2. Invaliditetskoefficienterna $i_x$

$x$	$100i_x$	$x$	$100i_x$
18	0,08	41	1,37
19	0,13	42	1,45
20	0,47	43	1,59
21	0,47	44	1,75
22	0,56	45	1,92
23	0,59	46	2,08
24	0,63	47	2,27
25	0,68	48	2,53
26	0,69	49	2,81
27	0,69	50	3,07
28	0,72	51	3,35
29	0,74	52	3,61
30	0,77	53	3,82
31	0,78	54	3,96
32	0,80	55	4,00
33	0,89	56	4,06
34	0,97	57	3,85
35	1,01	58	3,61
36	1,07	59	3,37
37	1,12	60	2,28
38	1,20	61	1,42
39	1,28	62	0,43
40	1,32	63-	0,00

### 3. Arbetslöshetskoefficienterna

$$u_x = 0 \quad (\text{formlerna (17) och (18)})$$

#### 4. Utjämningskoefficienterna

$$y_{2008}^p = 0,224 \quad (\text{formel (32)})$$

#### 5. Koefficienter för fonderad ålderspension

$${}^1i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (4)})$$

$${}^2i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (4)})$$

$${}^3i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (4)})$$

$${}^4i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (4)})$$

#### 6. Koefficienter som hänför sig till beräkningen av ansvaret för löpande invalid- och arbetslöshetspensioner och årsavgiftens utjämningsdel

$$k_1^I = 0,40 \quad (\text{formel (14)})$$

$$k_2^I = 0,49 \quad (\text{formel (14)})$$

$$k_3^I = 0,12 \quad (\text{formel (14)})$$

$$k_1^U = 0 \quad (\text{formlerna (17) och (18)})$$

$$k_2^U = 0 \quad (\text{formlerna (17) och (18)})$$

$$k_3^U = 0,90 \quad (\text{formlerna (17) och (18)})$$

$$k_4^U = 0,60 \quad (\text{formlerna (17) och (18)})$$

$$\Delta u_x = 0,00 \quad (\text{formel (18)})$$

$$u_{2007}^s = 0,161 \quad (\text{formel (24)})$$

$$u_{2008}^s = 0,166 \quad (\text{formel (24)})$$

$$p_{2008}^M = 0,0015 \quad (\text{formel (32)})$$

$$l_{2008} = 0,00094 \quad (\text{formel (32)})$$

$$p_{2008}^H = 0,006957 \quad (\text{formel (32)})$$

$$p_{2008}^n = 1 \quad (\text{formel (32)})$$

$$u_{2008} = 0 \quad (\text{formel (33)})$$

$$q_{2008} = 0,0132 \quad (\text{formel (33)})$$

### 7. Koefficienter som hänför sig till beräkningen av ansvaret för framtida invalidpensioner

$${}^1k_{2007}^{VI} = 1,05 \quad (\text{formlerna (9) och (10)})$$

$${}^2k_{2007}^{VI} = 0,50 \quad (\text{formlerna (9) och (10)})$$

$$\Delta i_x = 0,900 \quad (\text{formel (10)})$$

### 8. Aktieavkastningsbundet tilläggsförsäkringsansvar $\bar{V}^o$

$$k = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (30)})$$

Nr 230

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning****om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för beräkning av fördelningen av kostnader som skall bekostas gemensamt i fråga om pensionskassor som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare**

Given i Helsingfors den 11 april 2008

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut *ändras* i social- och hälsovårdsministeriets förordning av den 7 december 2007 om grunderna för beräkning av fördelningen av kostnader som skall bekostas gemensamt i fråga om pensionskassor som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare (1249/2007) 1, 5.3 och 6 punkten i bilaga 1 och bilaga 2, samt *fogas* till bilaga 1 en ny 2.3 punkt som följer:

Denna förordning träder i kraft den 25 april 2008 och den tillämpas första gången på pensionskassornas försäkringstekniska beräkningar för år 2008.

Helsingfors den 11 april 2008

Social- och hälsovårdsminister *Liisa Hyssälä*

Matematiker Pirjo Moilanen

**ÄNDRING AV BERÄKNINGSGRUNDER FÖR PENSIONS KASSORNA FÖR  
KOSTNADSFÖRDELNING ENLIGT LAGEN OM PENSION FÖR ARBETSTAGARE**

Anteckningarna för speciella konstanter ( $bn$ ) i grunderna avser anteckningarna  $b_n$  i de allmänna beräkningsgrunderna enligt ArPL.



## BILAGA 1

**1 FÖRSÄKRINGSTEKNISKA STORHETER**

De försäkringstekniska storheterna i dessa beräkningsgrunder beräknas enligt de allmänna beräkningsgrunderna för försäkring enligt ArPL. Härvid används följande värden på speciella konstanter:

Beräkningsränta 1.1.2008 –  $b_1 = 0,0625$

Dödlighetsintensitet

- ålderspension, invalidpension som beviljats som individuell förtidspension och arbetslöshetspension, män

$$b_2 = \begin{cases} 0, & \text{när } v - x < 1940 \\ -1, & \text{när } 1940 \leq v - x < 1950 \\ -2, & \text{när } 1950 \leq v - x < 1960 \\ -3, & \text{när } 1960 \leq v - x < 1970 \\ -4, & \text{när } 1970 \leq v - x < 1980 \\ -5, & \text{när } 1980 \leq v - x < 1990 \\ -6, & \text{när } v - x \geq 1990, \end{cases}$$

- ålderspension, invalidpension som beviljats som individuell förtidspension och arbetslöshetspension, kvinnor

$$b_2 = \begin{cases} -7, & \text{när } v - x < 1940 \\ -8, & \text{när } 1940 \leq v - x < 1950 \\ -9, & \text{när } 1950 \leq v - x < 1960 \\ -10, & \text{när } 1960 \leq v - x < 1970 \\ -11, & \text{när } 1970 \leq v - x < 1980 \\ -12, & \text{när } 1980 \leq v - x < 1990 \\ -13, & \text{när } v - x \geq 1990, \end{cases}$$

där  $v - x$  är arbetstagarens födelseår.

Arbetsförmåga

$$b_3 = 1$$

$$b_4 = 1$$

$$b_5 = 1$$

$$b_6 = 1$$

$$b_7 = 1$$

$$b_8 = 1$$

Förskjutningar i penningvärdet

$$1.1.2008 - \quad b_{15} = 0,0325$$

Fondränta som används vid beräkning av försäkringstekniska ansvar

$$i_0 = b_1 - b_{15}$$

Avsättningskoefficient för pensionsansvar

$$1.1.2008 - \quad b_{16} = 0,0303$$

### 2.3 STORHET $S_v^F$ SOM PÅVERKAR ÅRSAVGIFTENS UTJÄMNINGSDEL

Storheten  $S_v^F$  som används vid beräkningen av koefficienten  $p_v^M$  för årsavgiftens utjämningsdel är delägarrens lönesumma  $\sum S_{v-2}$  år  $v-2$ . Om delägaren har ordnat pensionsskyddet för sina anställda i flera olika arbetspensionsanstalter, används den sammanlagda lönesumman. I stället för delägarrens lönesumma  $S_v^F$  kan användas den för år  $v$  uppskattade lönesumman

$\sum S_v$ , om  $\sum S_{v-2}$  på grund av en företagsomstrukturering som gjorts i början av år  $v$  eller tidigare avviker från lönesumman  $\sum S_v$  på årsnivå med minst  $1\,000\,000 \cdot I_v$  euro.

### 5.3 ANVARSSKULDEN FÖR LÖPANDE ARBETSLÖSHETSPENSIONER

Ansvarsskulden för löpande arbetslöshetspensioner per 31.12.v beräknas enligt formeln

$$(11) \quad \bar{V}_v^{UA} = {}^1\bar{V}_v^U + {}^2\bar{V}_v^U.$$

Ansvarsskuldens delar  ${}^1\bar{V}_v^U$  och  ${}^2\bar{V}_v^U$  beräknas enligt formlerna (12) och (13).

Ansvarsskuldens del  ${}^1\bar{V}_v^U$  beräknas för alla arbetslöshetspensioner som beviljats före 1.1.v+1 och som skall betalas 1.1.v+1 eller senare.

$$(12) \quad {}^1\bar{V}_v^U = \sum E_v^{UR} \frac{\bar{N}_{x+1/2} - \bar{N}_w}{D_{x+1/2}},$$

där  $E_v^{UR}$  är arbetslöshetspensionens årliga belopp utan utjämningsdel och  $w$  är 63 år, i fråga om pensionsfall som inträffat före 1.1.2006 dock 65 år eller pensionsåldern i det anställningsförhållande till vilket den återstående tiden har anslutits.

Ansvarsskuldens del  ${}^2\bar{V}_v^U$  beräknas för andra arbetslöshetspensioner enligt formeln

$$(13) \quad {}^2\bar{V}_v^U = \sum u_x S_v + k_1^U \sum u_x S_{v-1} + k_2^U \sum u_x S_{v-2} + k_3^U \sum u_x S_{v-3} + k_4^U \sum u_x k_{uw} S_{v-4},$$

där värdet på koefficienterna  $k_1^U$ ,  $k_2^U$ ,  $k_3^U$ ,  $k_4^U$  och  $u_x$  ges i bilaga 2. I det andra summuttrycket används för koefficient  $u_x$  det värde som getts för år  $v-1$ , i det tredje summuttrycket det värde som getts för år  $v-2$  och i det fjärde summuttrycket det värde som getts för år  $v-3$ . I det femte summuttrycket används för koefficienterna  $u_x$  och  $k_{uw}$  de värden som getts för år  $v-4$ .

## 6 ÅRSavgiftens utjämningsdel

Pensionskassans årsavgifts utjämningsdel  $\bar{P}_v^T$  för år  $v$  beräknas för varje delägarers del enligt formeln

$$(14) \quad \bar{P}_v^T = y_v^p \sum S_v - \sum \left( \frac{\bar{N}_{65}}{D_x} \Delta E_v^R \right) - \sum (i_x + u_x + p_v^M + l_v) S_v \\ - \min \left\{ \max \left\{ p_v^H \sum S_v; p_v^n \cdot 697 \right\}; y_v^p \sum S_v \right\},$$

där värdena på koefficienterna  $y_v^p$ ,  $i_x$ ,  $u_x$ ,  $p_v^M$ ,  $l_v$ ,  $p_v^H$  och  $p_v^n$  har getts i bilaga 2.

## BILAGA 2

**KOEFFICIENTER I ANSLUTNING TILL DE FÖRSÄKRINGSTEKNISKA  
GRUNDERNA**

**1. Invaliditetskoefficienterna  $i_x$**

$x$	$100i_x$	$x$	$100i_x$
18	0,08	41	1,37
19	0,13	42	1,45
20	0,47	43	1,59
21	0,47	44	1,75
22	0,56	45	1,92
23	0,59	46	2,08
24	0,63	47	2,27
25	0,68	48	2,53
26	0,69	49	2,81
27	0,69	50	3,07
28	0,72	51	3,35
29	0,74	52	3,61
30	0,77	53	3,82
31	0,78	54	3,96
32	0,80	55	4,00
33	0,89	56	4,06
34	0,97	57	3,85
35	1,01	58	3,61
36	1,07	59	3,37
37	1,12	60	2,28
38	1,20	61	1,42
39	1,28	62	0,43
40	1,32	63-	0,00

**2. Arbetslöshetskoefficienterna  $u_x$** 

$$u_x = 0 \quad (\text{formel (13)})$$

**3. Utjämningskoefficienterna**

$$y_{2008}^p = 0,224 \quad (\text{formel (14)})$$

**4. Koefficienter för fonderad ålderspension**

$${}^1i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (2)})$$

$${}^2i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (2)})$$

$${}^3i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (2)})$$

$${}^4i_{2008} = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (2)})$$

**5. Koefficienter som hänför sig till beräkningen av ansvaret för löpande invalid- och arbetslöshetspensioner och årsavgiftens utjämningsdel**

$$k_1^I = 0,40 \quad (\text{formel (10)})$$

$$k_2^I = 0,49 \quad (\text{formel (10)})$$

$$k_3^I = 0,12 \quad (\text{formel (10)})$$

$$k_1^U = 0 \quad (\text{formel (13)})$$

$$k_2^U = 0 \quad (\text{formel (13)})$$

$$k_3^U = 0,90 \quad (\text{formel (13)})$$

$$k_4^U = 0,60 \quad (\text{formel (13)})$$

$$p_v^M = \begin{cases} 0,003, & \text{när } S_v^F \leq 0,1 R_v^F \\ 0,0015, & \text{när } 0,1 R_v^F < S_v^F \leq 0,4 R_v^F \\ 0,0005, & \text{när } 0,4 R_v^F < S_v^F \leq R_v^F \\ 0,0015, & \text{när } R_v^F < S_v^F, \end{cases} \quad (\text{formel (14)})$$

$$\text{där } R_v^F = \frac{I_{v-2}}{I_{2004}} R_{2004}^F \text{ och}$$

$$R_{2004}^F = 1,5 \text{ M€.}$$

$$l_{2008} = 0,00094 \quad (\text{formel (14)})$$

$$p_{2008}^H = 0,006957 \quad (\text{formel (14)})$$

$$p_{2008}^n = 1 \quad (\text{formel (14)})$$

$$u_{2008} = 0 \quad (\text{formel (23)})$$

$$q_{2008} = 0,0132 \quad (\text{formel (23)})$$

## 6. Koefficienter som hänför sig till beräkningen av ansvaret för framtida invalidpensioner

$${}^1k_{2008}^{VI} = 1,05 \quad (\text{formel (6)})$$

$${}^2k_{2008}^{VI} = 0,50 \quad (\text{formel (6)})$$

## 7. Aktiekavkastningsrelaterat tilläggsförsäkringsansvar $\bar{V}^Q$

$$k = \text{värdet ges senare} \quad (\text{formel (21)})$$

**FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION**

---

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 222—230, 4 ark

---

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2008

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3182